

АННОТАЦИЯ
магистерской программы «Профессионально-ориентированный перевод»
по направлению 45.04.02. Лингвистика

Цель программы

Основной целью программы является подготовка высококлассных специалистов в области лингвистики, способных осуществлять исследовательскую, проектную и переводческую деятельность. В результате освоения программы выпускник должен:

знать, понимать и решать профессиональные задачи в области научно-исследовательской и производственной деятельности в соответствии с целями подготовки;

уметь использовать современные методы лингвистических исследований для решения профессиональных задач; самостоятельно обрабатывать, интерпретировать и представлять результаты научно-исследовательской и производственной деятельности по установленным формам; соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом, применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем, владеть современными технологиями и типами перевода;

владеть приемами осмысления базовой и факультативной лингвистической информации, а также материалами в сфере теории и практики перевода и межкультурной коммуникации для решения научно-исследовательских и производственных задач в сфере профессиональной деятельности.

Концепция программы

Данная программа предполагает получение фундаментального классического лингвистического образования и практических навыков профессионально-ориентированного перевода в условиях межъязыкового и межкультурного общения. Программа обеспечивает изучение основного иностранного языка в теоретическом, прикладном и коммуникативном аспектах, готовит к исследовательской и переводческой деятельности.

Ресурсы программы

Реализация программы «Профессионально-ориентированный перевод» обеспечена научно-педагогическими кадрами, имеющими базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины и ученую степень или опыт деятельности в профессиональной сфере и систематически занимающимися научной и научно-методической деятельностью. Количество преподавателей, имеющих ученую степень доктора наук, составляет 36%, кандидата наук – 64% от общего количества преподавателей. Ежегодно на факультете зарубежными преподавателями и специалистами из Великобритании, США, Германии, Италии, Франции, Испании, Китая ведутся курсы лекций и практических занятий.

Перспективы трудоустройства, профессиональной и/или научной деятельности

Направление подготовки «Лингвистика» предусматривает подготовку выпускников для многоаспектной работы – проведения экспертного лингвистического анализа звучащей речи и письменных текстов на иностранном языке в производственно-практических целях. Выпускники данного профиля должны быть способны осуществлять различного вида переводы, обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты, использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта. Выпускники данного профиля работают в переводческих фирмах, как в Сибирском регионе, так и в Европейской части страны и за рубежом. Производственная практика по переводу организуется в фирмах Томска, с которыми факультет имеет давние и тесные связи (ООО «Палекс», ООО «Янус» и др.), а также в Центре перевода факультета иностранных языков.

Изучение обширного комплекса лингвистических, методических, переводческих и культурологических дисциплин готовит выпускника к исследовательской деятельности с преимущественным продолжением обучения в аспирантуре по специальности 44.06.01-Образование и педагогические науки: 1) Профиль «Общая педагогика, история педагогики и образования»; 2) Профиль «Теория и методика обучения и воспитания (иностранный язык)».

Руководитель программы: Маругина Надежда Ивановна, канд. фил. наук, доцент ФИЯ,